

ДЖАКОМО ПУЧЧИНИ

ТОСКА

Опера в трёх действиях

Либретто Луиджи Иллики и Джузеппе Джакозы

Действующие лица

Флория Тоска, знаменитая певица (сопрано)

Марио Каварадосси, художник (тенор)

Барон Скарпия, начальник полиции (баритон)

Чезаре Анджелотти (бас)

Ризничий (баритон)

Сполетта, полицейский (тенор)

Скьяроне, жандарм (бас)

Тюремщик (бас)

Пастух (детский голос)

Кардинал, судья, Роберти (палач), писец, офицер, сержант, солдаты, стражники, полицейские, кавалеры, дамы, народ.

Действие происходит в Риме в 1800 году.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

(Церковь Сант-Андреа делла Валле в Риме. Налево - большая картина, завешенная холстом; перед ней помост, на котором разложены принадлежности живописи и стоит корзина с провизией. Направо - капелла (внутренняя часовня) маркизов Аттаванти. Церковь пуста, затем в боковую дверь вбегает, боязливо оглядываясь, Анджелотти - в арестантской одежде, оборванный, измученный.)

АНДЖЕЛОТТИ

Ах, наконец-то! Чудились от страха
мне за каждым углом топор и плаха.

(Испуганно озирается.)

Вот чаша... вот колонна...

Сестра у ног Мадонны
мне ключ искать велела.

(Ищет ключ у подножия статуи Мадонны. От волнения долго не может найти. Наконец радостно вскрикивает.)

Ключ! Слава богу!

А вот и дверь капеллы.

(Отпирает дверь, прячется в капелле и запирается изнутри. По церкви проходит Ризничий. В руках у него пачка кистей. Думая, что художник уже работает, он направляется к помосту.)

РИЗНИЧИЙ

Ах, как устал я!

Вечно всё три да чисти!

Сесть за обед пора,

а ты - мой кисти!

Синьор художник!

(Замечает, что на помосте никого нет.)

Эй! Да где он?

А я бы смело поклялся, что за дело
взялся давно Каварадосси.

(Положив кисти, поднимается на помост и заглядывает в корзину.)

Нет, вижу - всё в корзине цело.

(Сходит с помоста и, услышав звон колокола, становится на колени, произнося молитву.)

Angelus Domini nuntiavit Mariae,
et concepit de Spiritu Sancto.

"Ecce ancilla Domini,
fiat mihi secundum verbum tuum".

Et Verbum caro factum est

et habitavit in nobis...

(Из боковой двери появляется Каварадосси.)

КАВАРАДОССИ

(к Ризничему)

Ты что?

РИЗНИЧИЙ

(вставая)

Богу молился я.

(Каварадосси поднимается на помост и открывает картину. На ней изображена Мадонна с голубыми глазами и пышными светлыми волосами. Ризничий смотрит на картину.)

Боже правый! Сходство какое!

КАВАРАДОССИ

А с кем?

РИЗНИЧИЙ

С той незнакомкой,

что к нам в субботу к вечерне явилась,

долго вот здесь молилась...

(Указывает на статую Мадонны, у подножия которой Анджелотти искал ключ.)

КАВАРАДОССИ

(улыбаясь)

Конечно.

Так увлеклась она молитвой,

что в одно мгновение

лик её был написан

рукой незримой.

РИЗНИЧИЙ

(возмущённо)

Чур нас,

чур нас, нечистый!

КАВАРАДОССИ

Дай-ка мне кисти!

(Быстро пишет, время от времени останавливаясь, чтобы взглянуть на свою работу. Ризничий расхаживает взад и вперёд, берёт кисти и моет их в чашке возле помоста. Каварадосси вынимает медальон и, глядя на миниатюру в нём, сравнивает портрет с картиной.)

Свой лик меняет вечно

красота, словно море!..

Огнём пылает страсть
у Флории во взоре...

РИЗНИЧИЙ

(про себя; бормоча)
За шулки эти
быть тебе в ответе!
(Идёт за водой.)

КАВАРАДОССИ

И вот краса иная -
неземное виденье.
Здесь глаза - как небо,
взоры Тоски - пламя!

РИЗНИЧИЙ

(Возвращаясь, продолжает бормотать.)
За шулки эти
быть тебе в ответе!
(Моем кисти.)

КАВАРАДОССИ

Вечно владеет нами
Красоты многогранной обаянье,
Но лишь единый образ
Будит в сердце желанье.
Я люблю тебя одну,
Тоска моя!

РИЗНИЧИЙ

Уж эти мне красотки!
На вид они и набожны, и кротки;
внутри - хуже чёрта!
(Вытирает кисти, продолжая бормотать.)
За шулки эти
быть тебе в ответе!
Ну и безумцы все вольнодумцы,
противники святейшего престола!
Грешно их даже слушать.
(Ставит чашку под помост, а кисти кладёт возле художника.)
За шулки эти
быть тебе в ответе!
Давно, знать, ты у чёрта на примете.
Уйду я, от греха спасая душу.
(к Каварадосси)
Удалюсь я. Можно?

КАВАРАДОССИ

Ты мне не нужен.

РИЗНИЧИЙ

(указывая на корзину)
Завтрак не тронут.
Верно, поститесь?

КАВАРАДОССИ

Есть не хочу.

(Продолжает с увлечением писать. Ризничий, потирая руки, с жадностью смотрит на корзину и отставляет её немного в сторону.)

РИЗНИЧИЙ

(про себя)

Ах, как всё вкусно!

(к Каварадосси)

Дверь, уходя, закройте.

КАВАРАДОССИ

(рисуя)

Да...

РИЗНИЧИЙ

(удаляясь вглубь церкви)

Так...

(Каварадосси работает, стоя спиной к капелле. Анджелотти, думая, что церковь опустела, открывает дверь.)

КАВАРАДОССИ

(оборачиваясь)

Там кто-то ходит!

(Анджелотти сначала пугается, но, узнав художника, протягивает к нему руки.)

АНДЖЕЛОТТИ

Вы! Каварадосси!

Вас шлёт мне небо!

(Каварадосси не узнаёт его. Анджелотти подходит ближе.)

Не узнали, видно?

О да, в тюрьме я изменился очень.

(Каварадосси спускается с помоста и бросается к Анджелотти.)

КАВАРАДОССИ

Анджелотти!

Борец за свободу Рима,

республики защитник!

(Быстро идёт к боковой двери, запирает её и возвращается.)

АНДЖЕЛОТТИ

Бежал сейчас я из тюрьмы Сант-Анджело.

КАВАРАДОССИ

Я помочь вам готов!

(За дверью слышится голос Тоски.)

ТОСКА

Марьо!

(Каварадосси делает Анджелотти знак молчать.)

КАВАРАДОССИ

(вполголоса)

Я спрячу вас...

Это Тоска, певица.

Она пробудет здесь недолго.

ТОСКА

Марьо!

КАВАРАДОССИ

(громко)

Да, я здесь!

АНДЖЕЛОТТИ

(прислоняясь к помосту)

Я совсем ослабел, теряю силы...

КАВАРАДОССИ

(поспешно подавая ему корзину)

В корзине мой завтрак.

Ешьте, пейте!

АНДЖЕЛОТТИ

Спасибо!

КАВАРАДОССИ

Живо!

(Провожает Анджелотти в капеллу.)

АНДЖЕЛОТТИ

Спасибо!

КАВАРАДОССИ

Живо!

(Анджелотти скрывается в капелле.)

ТОСКА

(сердито)

Марьо! Марьо! Марьо!

КАВАРАДОССИ

(оттирая дверь)

Я здесь!

(Тоска быстро входит, подозрительно оглядывается. Каварадосси хочет её поцеловать, она отталкивает его.)

ТОСКА

Что ты делал?

КАВАРАДОССИ

(притворно равнодушно)

Работал, как обычно...

ТОСКА

Кто был с тобою?

КАВАРАДОССИ

Никто!

ТОСКА

О нет, ты с кем-то здесь шептался...

Ну, где?

КАВАРАДОССИ

Кто?

ТОСКА

Она, эта дама!..

Я слышала сама

и шаги, и шелест платья!..

КАВАРАДОССИ

Полно!

ТОСКА

Не лжешь ты?

КАВАРАДОССИ

(протягивая к ней руки)

Тебя люблю я!

ТОСКА

(с упрёком)

О, объятьям здесь не место!..

Нет, Марьо мой,

дай сперва пред Мадонной мне склониться.

(Подходит к статуе Мадонны, опускается на колени и украшает её принесёнными цветами, затем возвращается к Каварадосси.)

Вот зачем я пришла:

спектакль сегодня не затянется долго.

Подожди возле лестницы на сцену -

и вместе мы пойдём в наш домик милый!

КАВАРАДОССИ

(задумчиво)

Сегодня...

ТОСКА

При лунном свете

будет аромат цветов

сильней пьянить сердца!..

Ты недоволен?

КАВАРАДОССИ

(рассеянно)

Очень!

ТОСКА

(поражённая его холодностью)

Ну, повтори!

КАВАРАДОССИ

Очень!

ТОСКА

Да что с тобою?

Послушай, милый!

Наш домик маленький нас ожидает,

он столько радости нам обещает,

гнёздышко тайное, приют родной,

сердцу вечно дорогой!

Там для нас ночь раскроет

полог свой лучистый,

прохлада нам польётся

в грудь волною чистой!..

Прозрачной тенью вечер

сойдёт на землю - и всюду

нашёптывать нам речи

любовные будут

поля, цветы и травы, -

вся природа ночная,

волшебною отравой

нам сердца наполняя!

Долины, расцветайте,

пой нам, ветер, песню о море,

сияй для нас, красавица луна!

Ах, любви одной подвластно всё на свете,
счастье мне дала она!

КАВАРАДОССИ

Ах, меня ты покорила, чаровница!

ТОСКА

Жаркой страстью душа моя полна!

КАВАРАДОССИ

Дорогая, приду!

ТОСКА

О мой милый!

(Склоняет голову на плечо Каварадосси. Тот, бросив тревожный взгляд на капеллу, слегка отстраняет Тоску.)

КАВАРАДОССИ

Ну, дай мне поработать!

ТОСКА

(удивлённо)

Я мешаю?

КАВАРАДОССИ

Дела много, спешу!..

ТОСКА

(подозрительно)

Знаю, знаю!..

(Уходя, бросает взгляд на картину и в волнении возвращается.)

А что за блондинку ты написал?

КАВАРАДОССИ

(спокойно)

То Магдалина.

Что скажешь?

ТОСКА

Красива слишком!

КАВАРАДОССИ

(Смеясь, кланяется.)

Польщён глубоко!

ТОСКА

(подозрительно)

Смейся!..

Глаза мне эти, кажется, знакомы...

КАВАРАДОССИ

(равнодушно)

Мало ль глаз есть на свете!..

ТОСКА

(стараясь вспомнить)

Постой-ка... постой-ка...

(с торжеством)

Ах, Аттаванти!

КАВАРАДОССИ

(смеясь)

Браво!

ТОСКА

(ревниво)

Понятно!..

Значит, влюбился?

Признайся!..

КАВАРАДОССИ

С ней не знаком я...

ТОСКА

А шёпот? А шелест платья?

Ах, ты мне изменяешь!

КАВАРАДОССИ

Да полно!

ТОСКА

Ах, отомщу я! За всё, за всё!

КАВАРАДОССИ

Её я видел здесь на днях случайно,

Богу помолиться она лишь приходила...

ТОСКА

Правда?

КАВАРАДОССИ

Правда!

ТОСКА

(глядя на картину)

Как недовольно смотрит!

КАВАРАДОССИ

Ну, полно!

ТОСКА

Смеётся надо мною!

КАВАРАДОССИ

Ты бредишь!

(Ведёт Тоску к двери. Она не сводит глаз с картины.)

ТОСКА

(с упрёком)

Взор - как небо!

КАВАРАДОССИ

(держит Тоску за руки и глядя ей в глаза)

Нет в мире взора, что б мог сравниться

с пылким взором Тоски прекрасной!

В её глазах горит огонь мятежный,

мятежный и страстный!

Очи, яснее солнца, темнее ночи!

О, с чем на свете

смогу сравнить я любимые очи?

ТОСКА

(склоняя голову на плечо Каварадосси)

О, как легко ты можешь

сердце мне успокоить!

(лукаво)

Но... дай мои глаза ей!..

КАВАРАДОССИ

(нежно)

Ты ревнуешь!.. Ты ревнива!..
Ревнуй, но только помни:
ты одна владеешь мною,
и с тобою
я весь мир готов забыть!

ТОСКА

Да, я знаю, -
сердце я твоё терзаю,
но прощенье за мученье
постараюсь заслужить!
О, скажи хотя бы слово
о любви твоей мне снова!

КАВАРАДОССИ

Ты - жизнь моя и счастье,
лишь одну тебя люблю я!
Всей силой страсти
я клянусь тебе, - люблю!

ТОСКА

Ах, горе случилось:
причёска распустилась!
(Поправляет волосы.)

КАВАРАДОССИ

Итак, вечером!..

ТОСКА

До вечера можешь работать, мой милый,
но дай мне слово:
ни явно, ни тайно,
ни нарочно, ни случайно -
любезничать ни с кем
здесь ты не будешь!

КАВАРАДОССИ

Клянусь любовью!..
Ну?

ТОСКА

Меня ты гонишь?

КАВАРАДОССИ

(с упрёком)
Ты снова?

ТОСКА

(обнимая его)
Нет, не буду!

КАВАРАДОССИ

(шутя)
У ног святой Мадонны?

ТОСКА

Она простит мне!
(Целуются. Тоска бросает лукавый взгляд на картину.)
Всё ж дай мои глаза ей!
(Уходит. Каварадосси задумчиво смотрит ей вслед, затем, вспомнив про Анджелотти, прислушивается и, приоткрыв дверь, выглядывает наружу; видя,

что всё спокойно, бежит к капелле. Анджелотти появляется за решёткой. Каварадосси открывает дверь капеллы и дружески жмёт руки Анджелотти.)

КАВАРАДОССИ

Добра душою Тоска,
но доверить тайну женщине
я опасаюсь;
решил вас спрятать -
так будет нам спокойней.

АНДЖЕЛОТТИ

Одни мы?

КАВАРАДОССИ

Да. Что делать вы решили?

АНДЖЕЛОТТИ

Не знаю.
Может быть, я Рим покину,
а может быть, останусь...
Тут сестра мне...

КАВАРАДОССИ

Аттаванти?

АНДЖЕЛОТТИ

Да. Здесь спрятана женская одежда...

Вот в этой капелле...

Платье, шляпа и веер...

(Боязливо оглядывается.)

Стемнеет лишь, – и я сменю одежду...

КАВАРАДОССИ

Понял всё я!

Такая осторожность
и такая отвага
в поступках женских редки;
подумать было можно,
что скрыта здесь любовь!

Понял всё я!

Вам сестра помогала!

АНДЖЕЛОТТИ

Жизнь она спасла мне, -
я вырвался из лап злодея Скарпия!

КАВАРАДОССИ

Скарпия?!

Святоша, что под маской лицемерною
предаётся иступлённому разврату,
негодяй похотливый и гнусный,
изверг без души и сердца!

Во что бы то ни стало -

я вас спасу!

Медлить нечего,
здесь небезопасно.

АНДЖЕЛОТТИ

Солнца боюсь я!

КАВАРАДОССИ

(показывая)

Этим ходом можно выйти в долину,
в зарослях есть тропинка, -
то путь прямой ко мне,
в мой домик!

АНДЖЕЛОТТИ

Найду я...

КАВАРАДОССИ

Вот ключ от двери...

Я к вам туда приду под вечер,
а женский наряд вы с собою захватите.

(Анджелотти выносит из капеллы одежду.)

АНДЖЕЛОТТИ

Мне одеться?

КАВАРАДОССИ

Пока не нужно,
вас никто не увидит...

АНДЖЕЛОТТИ

(уходя)

Прощайте!

КАВАРАДОССИ

(останавливая его)

На случай погони -
в колодце спрятаться легко.

Там над водою среди ствола найдёте
вы узенький проход,
он ведёт в пещеру;
в ней скройтесь -
и меня спокойно ждите!

(Слышится пушечный выстрел. Оба переглядываются.)

АНДЖЕЛОТТИ

Выстрел пушки тюремной!

КАВАРАДОССИ

Ваше бегство открыто!

Всю свору сейчас Скарпья спустит!

АНДЖЕЛОТТИ

Прощайте!

КАВАРАДОССИ

(решиительно)

Пойду и я,
вас не оставлю!

АНДЖЕЛОТТИ

Слышны шаги!

КАВАРАДОССИ

Будет надо - сразимся!

(Быстро уходят.)

РИЗНИЧИЙ

(Вбегает в волнении и кричит.)

Что за счастье, ваша милость!
(С удивлением видит, что художника нет.)
Вновь ушли? Какая жалость!
Огорчил бы вас я малость, -
сто грехов бы мне простилось!
(В церковь с шумом вбегают певчие капеллы и мальчишки-ученики.)
Певчая команда - марш!
Живо!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Что?

РИЗНИЧИЙ

На место, живо!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Что случилось?

РИЗНИЧИЙ

Не слышали?

(Кричит.)

Бонапарте!..

Изверг лютый!

Бонапарте!..

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Ну, что? Ну, что?

РИЗНИЧИЙ

Он разбит и уничтожен,
провалился к сатане!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Кто сказал вам?

То ложь пустая!

РИЗНИЧИЙ

Это истина святая!

Только что пришли к нам вести!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Будем праздновать победу!

РИЗНИЧИЙ

Будет весь город убран богато,
созваны гости в палаццо Фарнезе,
там в честь победы сегодня кантату
петь будет Тоска!
Служит молебны нынче весь Рим!
Молиться надо, - а мы шумим!
Эй, вы! Все по местам!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха-ха!

(Все смеются, кричат, не обращая внимания на Ризничего.)

Плата двойная!..

"Те Деум"!.. "Глория"!..

Слава нам!

Будем праздновать победу!

Нынче флаги вывесят всюду!

РИЗНИЧИЙ

Живо на место!

ПЕВЧИЕ И УЧЕНИКИ

Платите нам вдвое!

Будем праздновать победу!

Слава нам!

"Те Деум"!.. "Глория"!..

Будем праздновать побе...

(В дверях появляется Скарпия. С ним - Сполетта и несколько жандармов. Увидев Скарпия, все мгновенно замолкают.)

СКАРПИА

Такой скандал - и в церкви!

Очень мило!

РИЗНИЧИЙ

(Испуганно бормочет.)

Ваша светлость, мы от радости...

СКАРПИА

Приготовьтесь службу начать!

(Певчие и ученики удаляются. Ризничий также хочет уйти, но Скарпия задерживает его.)

Останься!

РИЗНИЧИЙ

(испуганно)

Я - ни с места!

СКАРПИА

(к Сполетте)

А ты здесь всё обыщи скорей,
обшарь каждый угол!

СПОЛЕТТА

Понятно!

СКАРПИА

Да незаметно,

чтоб никто не видел!

(Сполетта отправляется выполнять приказание, два жандарма следуют за ним. Скарпия обращается к Ризничему.)

Слушай, ты,

да отвечай мне правду.

Один злодей опасный

бежал сегодня из тюрьмы Сант-Анджело...

И спрятался он здесь!..

РИЗНИЧИЙ

О Боже правый!

СКАРПИА

Я это знаю!

Капелла семьи Аттаванти где тут?

РИЗНИЧИЙ

Вот она.

(Идёт к капелле, находит её открытой.)

Открыта!..

Архангелы!..

Ключ ведь со мною!

СКАРПИА

Признак добрый...

Войдём же.

(Входят в капеллу и сейчас же возвращаются. Скарпия с досадой вертит в руках веер, забытый Анджелотти, размышляя про себя.)

Большой ошибкой был этот глупый выстрел.

Он птичку нашу спугнул - и только,

но зато нам достался в награду этот веер.

Он к цели путь поможет нам найти!

(Задумчиво рассматривает веер и замечает на нём герб.)

Это герб Аттаванти!..

Всё понятно!

(Оглядывается кругом, замечает помост и картину, в которой легко узнаёт портрет маркизы Аттаванти, изображённой в виде святой.)

Какое сходство!

(к Ризничему)

А это чья работа?

РИЗНИЧИЙ

(всё больше робея)

Художника Каварадосси...

СКАРПИА

Он!

(Жандарм выносит из капеллы корзину.)

РИЗНИЧИЙ

Боги! Корзина!

СКАРПИА

(продолжая размышлять)

Он! Возлюбленный Тоски!

Смутьян, безбожник...

Я понял всё!

РИЗНИЧИЙ

(заглядывая в корзину)

Пусто?.. Пусто!..

СКАРПИА

(увидев жандарма с корзиной)

В чём дело? Что там?

РИЗНИЧИЙ

В капелле здесь нашли корзину...

Трудно понять...

СКАРПИА

Чья она, знаешь?

РИЗНИЧИЙ

Знаю. Художника того...

Но... непонятно...

СКАРПИА

Говори всё, как есть!

РИЗНИЧИЙ

(указывая на пустую корзину)

Ах, сколько было здесь

вкусных блюд ещё недавно!
Кто мог всё это съесть?

СКАРПИА

Художник, верно...

РИЗНИЧИЙ

В этой капелле?
Нет, едва ли бы смог он
дверь открыть без ключа!
Есть не хотел он...
Сам я корзину здесь вот,
здесь поставил.
(про себя; дрожа от страха под строгим взглядом Скарпия)
Боги, помогите мне!

СКАРПИА

(про себя)
Теперь всё ясно.
Без сомненья, подкрепление
Анджелотти получил здесь!
(Входит Тоска. Увидев её, Скарпия продолжает про себя.)
Тоска? Вот это кстати!
В ней я ревность разжечь
легко сумею:
Яго помог платочек, -
у нас есть веер!..
(Прячется за колонной возле чаши со святой водой, знаком приказав Ризничему оставаться на месте. Тоска направляется к помосту. Не найдя там Каварадосси, в волнении ищет его по церкви.)

ТОСКА

Марьо! Марьо!

РИЗНИЧИЙ

(подходя к Тоске)
Нужен вам синьор художник?
И сам я искал.
Он, видно, со своей красоткой убежал!..
(Удаляется.)

ТОСКА

(почти плача)
Быть не может!
Нет... нет...
Не мог он мне изменить,
так низко мне солгать!..

СКАРПИА

(выходя из-за колонны)
Благоволите, о Тоска, только на мгновенье
вашей дивной ручкой моей руки коснуться
и от меня принять благословенье...
(Омочив свою руку в чаше, протягивает её Тоске; та дотрагивается до пальца Скарпия.)

ТОСКА

Спасибо, синьор!

СКАРПИА

Пример ваш хвалы достоин!
Вы небу преданы всей душою,
и оно помогло вам
в достижение совершенства в искусстве!

ТОСКА

(рассеянно)

Вы любезны...

(Церковь постепенно наполняется народом. Все толпятся у входа, ожидая кардинала; некоторые становятся на колени.)

СКАРПИА

Веру редко встречаешь...
Вы ведь служите сцене,
и в церковь лишь молитва вас влечёт...

ТОСКА

(удивлённо)

Ну, так что же?

СКАРПИА

А бесстыдницы бывают такие,
что, приняв печальный вид Магдалины,
ходят в храм для свиданья!

ТОСКА

(быстро)

Здесь?.. Свиданья?..

Ужели?.. Ужели?..

СКАРПИА

(показывая веер)

Не этим ведь картины пишут!

ТОСКА

(хватая веер)

Чей-то веер...

Где нашли вы?

СКАРПИА

(указывая на помост)

На этом месте.

Что-то помешало влюблённой паре,
в испуге птичка перья растеряла!..

ТОСКА

(рассматривая веер)

Монограмма... Корона...

Герб Аттаванти!..

Ах, так я и знала!

СКАРПИА

(про себя)

В грудь вонзил я ей жало!

ТОСКА

(забыв о присутствии Скарпия, едва сдерживая слёзы)

А я-то шла, едва скрывая слёзы,

ему сказать: не жди сегодня встречи...
В плену мне суждено пробыть весь вечер...
СКАРПИА

(про себя)
Яд подействовал сразу!
ТОСКА

(продолжая)
Во дворце в честь победы
петь должна я!..
СКАРПИА

(про себя)
Яд подействовал сразу!
(к Тоске)
Чем опечален взор ваш, синьора?
Слёзы дрожат у вас на ресницах...
Кто огорчил вас, наша царица,
чем я сумею помочь вам в горе?
ТОСКА

Ничем!
СКАРПИА

Я жизнь бы отдал
за то, чтоб вас утешить!
ТОСКА

(не слушая его)
Я здесь страдаю,
а он в её объятьях
надо мною смеётся!
СКАРПИА

(про себя)
План удаётся!
ТОСКА

Где они?
Его сама уличить должна я!
Сейчас он с нею,
я в доме нашем застать их успею.
(с глубокой грустью)
Он солгал... мне солгал!..
Как мог любовь мою так осквернить он?
(решиительно)
Застигну их на месте!
(с угрозой; в сторону картины)
Нет, он твоим не будет,
помни!

СКАРПИА

(с укором)
Вы в церкви!
ТОСКА

(плача)
Бог да простит мне,
мои слёзы он видит!

(Направляется к выходу. Скарпия провожает её, выражая притворное сочувствие, и возвращается; по его знаку Сполетта подходит к нему.)

СКАРПИЯ

Жандармов и карету! Живо!
Отправляйтесь вслед за нею!
Ты понял? Ступайте!

СПОЛЕТТА

Всё ясно.
Где найду вас?

СКАРПИЯ

В палаццо Фарнезе.
(Сполетта быстро уходит.)
Ну, Тоска,
в грудь твою я влил отраву!
(Появляется процессия, сопровождающая кардинала. Швейцарская гвардия расчищает путь, толпа расступается на две стороны.)
Да, Тоска!

Теперь мне достигнуть желанной цели
ревность твоя поможет!
Сердцем твоим я без труда овладею,
в нём гнездо себе свил Скарпья!
Да, Тоска!

(Опускается на колени; кардинал, благословляя толпу, проходит к алтарю. Начинается служба. Скарпия поднимается. Все его мысли о Тоске.)

МОЛЯЩИЕСЯ

Adjutorum nostrum in nomine Domini,
qui fecit coelum et terram.
Sit nomen Domini benedictum
et hoc nunc et usque in saeculum.

СКАРПИЯ

(про себя)
Здесь я достигнуть
двух целей смогу.
Пошлю на казнь злодея
и упьюсь блаженством...
Да, я в глазах её
увижу огонь желанья,
страстный порыв
сольёт в объятьях нас!
В жарких объятьях
утро застанет нас!..
Казнь ждёт смутьяна,
а меня ждёт блаженство!..

(Неподвижно смотрит в пространство. В полную силу звучит хорал.)

МОЛЯЩИЕСЯ

Te Deum laudamus!
Te Dominum confitemur!
(Вдали раздаются пушечные выстрелы - это гремит торжественный салют в честь победы.)

СКАРПИЯ

(про себ;, как бы в забытьи)

Тоска!..

С тобой я небо забываю!

(Присоединяет свой голос к молящимся.)

СКАРПИА И МОЛЯЩИЕСЯ

Te aeternum Patrem

omnis terra veneratur!

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

(Палаццо Фарнезе. Кабинет Скарпия, расположенный в верхнем этаже. Большое окно, выходящее во внутренний двор палаццо. Ночь. Скарпия, сидя за столом, ужинает. Он задумчив, с беспокойством поглядывает на часы, видимо чем-то взволнован.)

СКАРПИА

Тоска попалась!

Свору ищеек я погнал

за нею следом в добрый час,

и на рассвете

красавца Марьо с Анджелотти

как собак велю повесить я!

(Звонит. Входит Скьяроне.)

Где синьора Тоска!

СКЪЯРОНЕ

Карету только что за ней послали.

СКАРПИА

(показывая Скьяроне на окно)

Душно!..

(Скьяроне распахивает окно. Из зала нижнего этажа, где королева и её гости празднуют победу, слышатся звуки оркестра.)

Ночь, как темна ты!..

(про себя)

Тоски всё нет ещё, -

в зале танцуют,

ждут начала кантаты...

(к Скьяроне)

Как только Тоска явится в палаццо, -

передай, что я жду,

что должны мы повидаться!

(Подходит к конторке, пишет записку и подаёт её Скьяроне.)

Ей отдай записку эту.

(Скьяроне уходит.)

Придёт она!..

(Возвращается к столу, наливает себе вина.)

Да, синьор мой, художник,

ради страстной любви к вам

моею стать она должна!

Вот как ничтожно чувство,

что называют любовью!

Нет, мне больше по вкусу
принуждать к подчиненью,
чем выпрашивать ласку!
Мольбы и вздохи,
мечты в ночном саду при лунном свете -
я презираю!
Мне смешны стихи и серенады,
гаданье на цветах...
Нет, глазок я не строю,
ворковать не умею я!..
Жажду, -
и к цели стремлюсь я упорно,
а достигнув - её бросаю
ради новой цели!
Нет числа
богатствам земли, радостям жизни!..
И пить до дна
кубок земных наслаждений я буду!
(Залпом выпивает бокал вина. Входит Скьяроне.)

СКЪЯРОНЕ

Пришёл Сполетта.

СКАРПИА

(Кричит возбуждённо.)
Где он? Очень кстати!
(Скьяроне вводит Сполетту и остаётся в глубине комнаты. Скарпиа, продолжая ужинать, допрашивает Сполетту, не глядя на него.)
Что ж, друг почтенный,
вы пришли с победой?
(Сполетта боязливо приближается к Скарпиа.)

СПОЛЕТТА

(про себя)
Помогите мне, боги!
(вслух)
Ехали мы за синьорою следом,
вот - видим малёкий домик,
чуть заметный с дороги.
Тоска вошла -
но одна вышла скоро...
Я вмиг поверх забора
прыгнул, как борзая на охоте,
и в дом ворвался...

СКАРПИА

О, храбрый Сполетта!

СПОЛЕТТА

(неуверенно)
Рылся, шарил я всюду...

СКАРПИА

(вставая; грозно)
Где Анджелотти?

СПОЛЕТТА

Не обнаружен!..

СКАРПИА

(с возрастающей злобой)
Собака! Подлый изменник!
Жизнью ты мне заплатишь!
Расстреляю!..

СПОЛЕТТА

(про себя; дрожа от страха)
Конец!..
(к Скарпия; робко)
Там был синьор...

СКАРПИА

(прерывая его)
Каварадосси?

СПОЛЕТТА

Ну да. Беглеца, видно, скрыл он...
Он каждым жестом выражал к нам презрение,
так что, вняв подозрению,
взял его под арест я...

СКАРПИА

(облегчённо)
Это дело!
(Прохаживается по кабинету, останавливается в раздумье у окна. В зале королевы раздаются звуки кантаты, - это значит, что Тоска уже во дворце. У Скарпия возникает новая мысль.)

ТОСКА И ХОР

(из зала королевы)
Песня счастья, к небесам лети,
мчись как птица над землёю,
над просторами морей и рек,
славь победу,
славь героев,
воспевай золотой наш век!
Сольём в торжественном гимне наши сердца!
Сияет, как заря, победы нашей слава!
Песней солнце мы встречаем
и героям славу поём!
Песня счастья, к небесам лети,
мчись как птица над землёю,
ты лети и славь наш век златой!

СПОЛЕТТА

(показывая на дверь)
Он со мной.

СКАРПИА

Веди его скорей сюда!
(Сполетта уходит.)
Позвать судью и Роберти для допроса!
(Скьяроне также уходит, Скарпия садится за стол. Сполетта и стражники вводят Каварадосси; входят Роберти, следственный судья, писарь и Скьяроне.)

КАВАРАДОССИ

(гордо)

Как вы смели!..

СКАРПИА

(с притворной вежливостью)

О, синьор, присядьте, я прошу вас!

КАВАРАДОССИ

Не хочу!

СКАРПИА

(показывая на стул)

Садитесь!..

КАВАРАДОССИ

(оставаясь стоять)

В чём дело?

СКАРПИА

Сейчас.

(Пристально смотрит в глаза Каварадосси.)

Известно ль вам, что нынче...

(Останавливается, услышав голос Тоски.)

КАВАРАДОССИ

Голос Тоски!..

СКАРПИА

(Продолжает.)

Известно ль вам, что нынче

скрылся преступник

из тюрьмы Сант-Анджело?

КАВАРАДОССИ

Не слышал.

СКАРПИА

Однако мы знаем, что вы

нынче днём встречались с ним

и даже пищей и платьем снабдили.

КАВАРАДОССИ

Неправда!

СКАРПИА

(невозмутимо)

И его у себя от законной власти скрыли...

КАВАРАДОССИ

Глупость, неправда!

СКАРПИА

(медоточиво)

Как подданный примерный...

КАВАРАДОССИ

(перебивая)

Где факты? Где улики?

(насмешливо)

Ведь ваши сыщики ни с чем вернулись!

СКАРПИА

Знак, что он спрятан ловко!

КАВАРАДОССИ

Догадки шпиона!..

СПОЛЕТТА

(обиженно)

Видя, как мы искали,
он лишь смеялся...

КАВАРАДОССИ

И вновь я смеюсь,
и вновь смеюсь!

СКАРПИА

(вставая; грозно)

Не пришлось бы заплакать вам!

Смотрите!

(нервно)

Ну, хватит, - отвечайте!

(Доносящаяся из зала музыка раздражает Скарпию, он идёт к окну и с шумом захлопывает его. Наступает тишина.)

Где Анджелотти?

КАВАРАДОССИ

Не встречал.

СКАРПИА

И пищей его вы не снабжали?

КАВАРАДОССИ

Нет!

СКАРПИА

А платьем?

КАВАРАДОССИ

Нет!

СКАРПИА

Ведь вы его на даче своей приютили!

КАВАРАДОССИ

Лжёте! Лжёте!

СКАРПИА

(спокойнее; почти отеческим тоном)

Вы упираться, милый, бросьте,

ваше упрямство участия достойно лучшей!

Большой беды вы сможете признаньем избежать!

Ну, говорите прямо,

где сейчас Анджелотти?

КАВАРАДОССИ

Как мне знать?

СКАРПИА

Прошу в последний раз я!

Где он?

КАВАРАДОССИ

Не знаю!

СПОЛЕТТА

(про себя)

Палачу дела хватит!

(В кабинет торопливо входит Тоска; увидев Каварадосси, она бросается к нему.)

СКАРПИА

(про себя)

Вот она!

ТОСКА

Марьо! Ты здесь?

КАВАРАДОССИ

(к Тоске; тихо)

Молчи обо всём, что ты знаешь,

иль погиб я!

(Тоска молча кивает головой.)

СКАРПИА

Марио Каварадосси,

вас ждёт судья для дачи показаний!

(Знаком приказывает Скьяроне отворить дверь в застенок, затем обращается к Роберти.)

Начинай, как обычно...

После... Знак подам я!..

(Судья входит в застенок, остальные следуют за ним. Скьяроне затворяет дверь. В кабинете остаются лишь Тоска, Скарпия и Сполетта, стоящий у двери в глубине. Тоска удивлена, Скарпия старается занять её.)

Как друг, поговорить хочу я с вами.

(Предлагает Тоске сесть.)

В вашем взоре страх я вижу...

ТОСКА

(саясь; притворно спокойно)

Не страшно мне ничуть!

СКАРПИА

Тревожит вас тот веер?

ТОСКА

О нет, не так глупа я.

СКАРПИА

И маркизу у Марьо вы не застали?

ТОСКА

Нет. Марьо один был.

СКАРПИА

Так ли?

Уверены ль вы в этом?

ТОСКА

Глаз ревнивых нет зорче!

Один, один!

СКАРПИА

Ужель?

ТОСКА

(настойчиво)

Да, один!

СКАРПИА

Вы в волнение,

словно выдать себя при мне боитесь!

(Подходит к двери застенка.)

Скьяроне! Сознался ли синьор?

СКЪЯРОНЕ
(появляясь на пороге)
Нет!

СКАРПИА
Продолжайте!
(Скъяроне вновь скрывается за дверью.)

ТОСКА
О, напрасно!

СКАРПИА
Будет видно, синьора.

ТОСКА
(с иронией)
Что же, солгать он должен,
чтобы вам угодить?

СКАРПИА
Нет, сказав только правду,
спасает себя он от мучений!

ТОСКА
(удивлённо)
Какие мученья?
Где же он,
и что здесь происходит?

СКАРПИА
Судьба его во власти закона!

ТОСКА
Мой бог! Что с ним? Что с ним?
Где он?

СКАРПИА
Он связан по рукам и по ногам,
виски сжал ему обруч железный,
а в тело иглы впились,
и кровь струится ручьём!..

ТОСКА
Это ложь, это ложь,
достойная дьявола!
(Доносится протяжный стон Каварадосси.)
Я слышу стон!
О, сжальтесь! О, сжальтесь!..

СКАРПИА
Всё в вашей власти.

ТОСКА
Сейчас... Прекратите лишь пытку!..

СКАРПИА
(подойдя к двери застенка и приоткрыв её)
Скъяроне, отставить!

СКЪЯРОНЕ
(на пороге)
Вовсе?

СКАРПИА
Вовсе!

(Скьяроне уходит в застенок, затворив за собой дверь.)

От вас я правды жду.

ТОСКА

Пусть он выйдет!

СКАРПИА

Нет!

(Тоска подходит к двери застенка.)

ТОСКА

Марьо!

КАВАРАДОССИ

(за дверью)

Тоска!

ТОСКА

Тебя они мучат?

КАВАРАДОССИ

Нет... Не бойся...

Помни, помни!..

Молчи, молчи!..

СКАРПИА

(подойдя к Тоске)

Итак, признайтесь лучше!

ТОСКА

(ободрившись)

В чём - не знаю!

СКАРПИА

Вам память изменяет?

Ну что ж, продолжим пытку...

ТОСКА

Нет, постойте!

СКАРПИА

Сказать решили?

ТОСКА

Нет, нет!

О изверг, мучитель!

О изверг, мучитель,

убей нас, убей скорее!

СКАРПИА

В упорном молчанье

причина ваших бед!..

(Смеётся.)

ТОСКА

Смеёшься, о дьявол кровавый!

СКАРПИА

В трагедии, право,

соперниц вам нет!

(Тоска в ужасе отступает от Скарпия; тот в новом порыве ненависти кричит Сполетте.)

Все двери раскройте,

хочу слышать стоны!

(Сполетта отворяет дверь в застенок.)

КАВАРАДОССИ

(в застенке)
Презренный!..

СКАРПИА

Роберти, нажмите!

КАВАРАДОССИ

Будь проклят!

СКАРПИА

(к Тоске)
Признайтесь!

ТОСКА

Да в чём же?

СКАРПИА

Смелее!

ТОСКА

Я ведь не знаю...
(с отчаянием)
Ах, должна я лгать?

СКАРПИА

Скажешь, где Анджелотти?..
Скажешь, где Анджелотти?..
Скорей отвечай мне,
где спрятали его?
Ну, отвечай же, скорей!

ТОСКА

Нет! Нет!
Ах, сил нет больше!
Что мне делать?
Ах, он стонет опять...
Довольно терзать!..
Умоляю вас,
умоляю вас!..

(Из застенка слышится громкий стон Каварадосси. Тоска бросается к двери, Скарпиа жестом приказывает Сполетте посторониться.)

Марьо, позволь, расскажу я...

КАВАРАДОССИ

(слабым голосом)
Нет!.. нет!..

ТОСКА

Послушай,
нет больше сил!..

КАВАРАДОССИ

Тоска... молчи!..
Будь смелей!..

СКАРПИА

(В ярости кричит Сполетте.)
Молчать его заставьте!

ТОСКА

В чём пред вами я виновна?
За что так вы меня истерзали?..

Истерзали душу мне...

Да, сердце мне так истерзали!..

СПОЛЕТТА

(Бормочет, стоя в молитвенной позе.)

Judex ergo cum sedebit,

quidquid latet, apparebit:

nil inultim remanebit!

(Скарпия подходит к дверям застенка и молча, условным знаком приказывает применить самую страшную пытку.)

Nil inultim remanebit!

(Слышится долгий, пронзительный крик Каварадосси. Тоска, вне себя от отчаяния, подбегает к Скарпия.)

ТОСКА

В колодце... возле сада...

СКАРПИЯ

Там скрыт Анджелотти?

ТОСКА

(задыхаясь)

Да!

СКАРПИЯ

(к Роберти; громко)

Хватит, Роберти!

СКЪЯРОНЕ

(появляясь в дверях)

Он чуть дышит!

ТОСКА

О, убийцы!

Дайте взглянуть мне!

СКАРПИЯ

(к Скьяроне)

Несите сюда!

(По знаку Скьяроне стражники вносят бесчувственного Каварадосси и кладут его на диван. Тоска бежит к нему, но при виде крови останавливается, закрыв лицо руками. Через мгновение, стыдясь своей слабости, она бросается к Каварадосси и покрывает его лицо поцелуями. Скьяроне, судья, Роберти и писарь уходят, стражники и Сполетта по знаку Скарпия остаются.)

КАВАРАДОССИ

(приходя в сознание)

Флория!

ТОСКА

Любимый!..

КАВАРАДОССИ

Ты здесь?..

ТОСКА

Сколько страданий ты перенёс!

Накажет небо вас, палачи!

КАВАРАДОССИ

Тоска, я не выдал?

ТОСКА

Нет, родной...

КАВАРАДОССИ

Не лжёшь ты?

ТОСКА

Нет.

СКАРПИА

(к Сполетте)
К колодцу возле сада -
марш, Сполетта!
(Сполетта уходит. Каварадосси приподнимается, грозя Тоске.)

КАВАРАДОССИ

Ты сказала!..

ТОСКА

(обнимая его)
Марьо!

КАВАРАДОССИ

(отталкивая её)
О, проклятье!..

ТОСКА

Марьо!
(Вбегает Скьяроне.)

СКЪЯРОНЕ

Вот уж не было заботы!

СКАРПИА

Что случилось? Что с тобою?

СКЪЯРОНЕ

Весть пришла к нам с поля боя...

СКАРПИА

Объясни мне толком, - что там?

СКЪЯРОНЕ

Под Маренго...

СКАРПИА

(нетерпеливо)
Ну, скорее!

СКЪЯРОНЕ

Бонапарте нас разбил!

СКАРПИА

Разбил?

СКЪЯРОНЕ

Да! Что будет с нами?..
(Весть, принесённая Скьяроне, придаёт Каварадосси новые силы. Полный радости, он поднимается во весь рост и грозит Скарпия.)

КАВАРАДОССИ

Победа, победа!..
Гимн свободы, звучи!
Пусть дрожат палачи,
пусть трепещут тираны кровавые!

ТОСКА

Марьо, тише, молю тебя!

КАВАРАДОССИ

За страданья людей...

	СКАРПИА
Посмотрим...	
	КАВАРАДОССИ
...ты заплатишь, злодей!	
	ТОСКА
Молчи!	
	СКАРПИА
Вот как?	
	ТОСКА
<i>(к Каварадосси)</i>	
Тише!	
	КАВАРАДОССИ
Совершится возмездие правое!	
Дрожи, палач!	
Дрожи, палач!	
	СКАРПИА
Подумай,	
не слишком ли ты рано	
запел, мой птенчик?	
Ведь раньше сам ты	
жизнь окончишь на плахе!	
Да, да!	
	ТОСКА
<i>(к Скарпии)</i>	
О, пощадите, молю!..	
Молю, не слушайте!..	
	СКАРПИА
<i>(к Скьяроне и стражникам)</i>	
Преступника убрать!	
<i>(Каварадосси хватают и, несмотря на его сопротивление, выносят из кабинета. Тоска цепляется за него, отталкивает Скьяроне и стражников.)</i>	
	ТОСКА
Я с ним пойду!..	
	СКАРПИА
Его ждёт плаха!	
	ТОСКА
Я с ним!..	
	СКАРПИА
Нет, нет!	
	ТОСКА
Ах!	
Марьо, Марьо!..	
С тобой, с тобой!..	
	СКАРПИА
<i>(отталкивая Тоску и запирая дверь)</i>	
Нельзя!	
	ТОСКА
<i>(со стоном)</i>	
Кто спасёт его?..	

СКАРПИА

Кто? Вы!

(Подходит к столу, глядит на расставленные кушанья и вновь возвращается к Тоске, спокойно улыбаясь.)

Поужинать не дали мне спокойно!

(Подавленная горем, Тоска неподвижно стоит у двери.)

Устали, видно?

О, прошу вас, синьора,

присядьте здесь.

Хотите, вместе мы обсудим,

как его спасти нам.

Итак... Садитесь,

и поболтаем.

(Садится. Вытирает бокал и смотрит его на свет.)

Прошу пригубить,

вино недурно...

(Наливает.)

Глоток лишь,

для подкрепления!

(Тоска садится напротив Скарпия и, опираясь локтями на стол, смотрит на него с презрением.)

ТОСКА

Сколько?

СКАРПИА

Сколько?!

(Пьёт.)

ТОСКА

Назначьте!

СКАРПИА

(усмехаясь)

Да, я деньги люблю, продажным слыву, -

но с таких, как вы, прелестных женщин

беру я не деньгами,

нет, нет!

С таких красавиц, как вы, синьора,

беру я не деньгами!

Если присяге должен я изменить, -

так ждать за то я вправе

иной, бесценной награды,

и жду её от вас!

Пусть вы давно мне сердце пленили, -

всей красы моей богини

я не знавал доныне!

(Встаёт.)

Гордой, как королева, вы мне явились,

эти взоры, взоры, полные гнева,

во мне страсть пробудили!

Все желанья бывшие ты забудешь со мною!..

Да, клянусь душою,

ты моя, моя! Да!

(Раскрыв объятия, приближается к Тоске. Она с ужасом отступает.)

ТОСКА

Ах!

(Бежит к окну.)

СКАРПИИ

(преследуя её)

Ты - моя! Ты - моя!

ТОСКА

Прочь! Иль вниз сейчас я брошусь!

СКАРПИИ

И мне в залог оставишь Марью!

ТОСКА

О, как мне гадов ты
и торг твой позорный!

СКАРПИИ

Не хочешь - воля твоя!

Свободна ты!

(Тоска с криком радости бросается к двери. Скарпия, угадав её мысль, с насмешкой останавливает её.)

Но только не ходи к королеве:
слишком поздно к нему придёт
её прощение!

(Тоска с ненавистью смотрит в глаза Скарпия.)

Гнев тебя красит!

ТОСКА

Мой бог!

СКАРПИИ

(подходя к ней)

О, как тебя я жажду!

ТОСКА

Лишь попробуй коснуться!
Изверг низкий, подлый,
ты мне противен!

СКАРПИИ

И что же?

Ненависть часто путают с любовью!

ТОСКА

Изверг!

СКАРПИИ

(преследуя её)

Тоска!

ТОСКА

Изверг!

СКАРПИИ

Тоска!

ТОСКА

На помощь!

СКАРПИИ

(Кричит.)

Поздно!

ТОСКА

На помощь!

СКАРПИИ

Поздно!

ТОСКА

Спасите!

(Слышится барабанная дробь.)

СКАРПИИ

Слышишь? Барабаны... Всё ближе...

То караул ведёт присуждённых к смерти.

Им нет спасенья.

Знай: путь их недалёк,

это путь последний...

Там... для них эшафот готов!

И твой Марьо из-за тебя

умрёт на рассвете сегодня!

(Спокойно, с холодным равнодушием подходит к столу, наливает себе кофе и пьёт, продолжая внимательно наблюдать за Тоской, изнемогающей от тяжёлой внутренней борьбы.)

ТОСКА

Я лишь пела,

нежно любила,

зла я никому не делала в жизни...

Сколько несчастным

я помогала украдкой в горе...

С верой в величье божье

я у подножья святынь

склонялась с жаркою мольбой,

я возлагала розы

каждый день на алтарь...

И в скорбный час мой, Боже,

скажи, скажи, за что же,

за что же отвергаешь ты меня?

К небу всегда я

сердцем стремилась смело

и песни пела,

красу земли и неба прославляя...

За что же в этот час,

мой бог, отверг ты нас...

Ах, ты покинул, отверг меня...

За что?..

(Рыдает.)

СКАРПИИ

Решайся!

ТОСКА

(опускаясь на колени)

Прекрати мои мученья!..

Сжался...

На коленях тебя молю!

Видишь... видишь... слёзы лью
и смиренно жду пощады...

СКАРПИА

Нет, слишком хороша ты,
желанна слишком...
Сдайся! Ведь выгодно, право:
за жизнь с любимым
мне заплатишь ты мгновеньем!

ТОСКА

(вставая)
Нет! Нет! Скорей умру я!
Прочь! Прочь!
(В дверь стучат.)

СКАРПИА

Кто там?
(Торопливо входит Сполетта.)

СПОЛЕТТА

Ваша светлость,
Анджелотти при аресте застрелился!

СКАРПИА

Ну что ж,
пусть и мёртвым будет повешен!
А новый арестант?

СПОЛЕТТА

Ах, это дерзкий тот художник?
Будет казнён на рассвете.

ТОСКА

(про себя)
О, убийцы!

СКАРПИА

(к Сполетте)
Постой-ка!
(к Тоске; тихо)
Согласна?

(Тоска утвердительно кивает и закрывает лицо руками. Скарпия обращается к Сполетте.)

Слушай...

ТОСКА

(перебивая Скарпия)
Ему свободу тотчас верните!

СКАРПИА

(к Тоске)
Не смею даже я
закон преступать открыто,
для виду придётся нам
сцену казни разыграть.
(Указывает на Сполетту.)
Сполетта делал это не раз.

ТОСКА

Как вам поверить?

СКАРПИА

Дам я команду в присутствии вашем.

(к Сполетте)

Запри-ка двери!

(Сполетта поспешно запирает двери и возвращается. Скарпия пристально смотрит ему в глаза.)

Я успел передумать.

Пусть арестанта расстреляют...

Внимание! Только для виду,

как графа Пальмьери...

СПОЛЕТТА

Граф был расстрелян...

СКАРПИА

(перебивая, с подчёркнутым ударением)

...холостыми!

Действуй так же,

как с Пальмьери!

Тебе понятно?

СПОЛЕТТА

Вполне понятно!

СКАРПИА

Ступай!

ТОСКА

Могу ему рассказать я?..

СКАРПИА

О да!

(к Сполетте)

Её пропустишь!

(значительно)

Помни: в четыре ровно...

СПОЛЕТТА

Да. Так, как Пальмьери.

(Уходит. Скарпия у двери прислушивается к удаляющимся шагам Сполетты, затем возвращается к Тоске.)

СКАРПИА

Сдержал я обещанье...

ТОСКА

Не спешите,

нужен ещё мне пропуск,

чтоб Рим покинуть

я с Марьо могла!

СКАРПИА

(любезно)

Угодно вам уехать?

ТОСКА

Да, подальше!

СКАРПИА

Исполню волю вашу.

(Идёт к конторке.)

По какой дороге?

ТОСКА

Безразлично.

СКАРПИИ

В Чивита Веккья?

ТОСКА

Да.
(Пока Скарпия пишет, Тоска подходит к столу и дрожащей рукой берёт налитый Скарпия бокал вина. Поднося его к губам, замечает лежащий на столе большой острый нож. Бросив быстрый взгляд на занятого письмом Скарпия, она осторожно берёт нож и прячет его за спину. Скарпия подписывает пропуск, ставит печать и, раскрыв объятия, направляется к Тоске.)

СКАРПИИ

Тоска, наконец моя!
(Сладострастный возглас Скарпия внезапно сменяется криком ужаса, - Тоска вонзает нож ему в грудь.)
О, проклятье!

ТОСКА

(Кричит.)
Тоска крепко целует!

СКАРПИИ

(слабея)
На помощь! Люди!
Спасите! Гибну! Ах!..
(Падает.)

ТОСКА

(с ненавистью)
Ну что, ты доволен?

СКАРПИИ

На помощь...

ТОСКА

Ведь кровь ты так любишь!..

СКАРПИИ

Спасите!..

ТОСКА

Ах!

СКАРПИИ

Гибну... гибну!..

ТОСКА

И женщиной казнён ты!

СКАРПИИ

Спасите!..

ТОСКА

Ты довольно нас мучил!

СКАРПИИ

А помощь... гибну!..

ТОСКА

Ты ещё дышишь?
Изверг!
Я ведь здесь, -

любуйся, о Скарпия!

СКАРПИА

(задыхаясь)

На помощь... спасите!..

ТОСКА

В крови захлебнулся?

СКАРПИА

Гибну...

ТОСКА

Гибни, проклятый!

Изверг, изверг подлый!

СКАРПИА

(Хрипит.)

Ах...

(Вытягивается.)

ТОСКА

Он умер!

В смерти - прощенье!

(Не спуская глаз с трупа, идёт к столу, смачивает водой салфетку и вытирает окровавленные пальцы; поправляет перед зеркалом растрепавшиеся волосы; вспоминает о пропуске, тщетно ищет его на столе, наконец замечает бумагу в окостенелой руке Скарпия. Разжав пальцы мертвеца, берёт пропуск и прячет его у себя на груди.)

А ведь пред ним

дрожал весь Рим недавно!..

(Хочет уйти, но сперва берёт две свечи, зажигает их от столового канделябра, а его гасит. Одну свечу ставит у головы Скарпия справа, другую слева; оглядывается по сторонам и, увидя на стене распятие, снимает его и благоговейно кладёт на грудь Скарпия. Вдали слышится барабанная дробь. Тоска поднимается и осторожно выходит из кабинета, затворив за собой дверь.)

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

(Площадка на башне тюремного замка Сант-Анджело. Слева - каземат. Там стоит стол, на нём - лампа, регистрационная книга и письменные принадлежности. Возле стола - скамейка и стул. На стене - распятие и перед ним лампада. Справа - узкая лестница башни. Вдали сквозь туман видны Ватикан и собор Святого Петра. Ранний предрассветный час. Небо ещё усеяно звёздами. Звонят колокольчики удаляющегося стада, и слышится песня мальчика-пастуха.)

ПАСТУХ

Грудь дышит тяжело,

мне счастья нет на свете.

Голос твой нежный

затих, как в поле ветер.

Ты разлюбила, я страдаю,

солнце встречая, смерти я жду!..

(Постепенно светает. Начинается колокольный перезвон. Тюремщик с фонарём поднимается по лестнице, входит в каземат, зажигает лампаду и лампу на столе. Подойдя к парпету, смотрит, не идут ли солдаты с

осуждённым. Встретив часового и поговорив с ним, возвращается в каземат, садится у стола и погружается в дремоту. Колокола смолкают. На площадку входит взвод солдат под командой сержанта, сопровождаая Каварадосси. Солдаты останавливаются, сержант ведёт Каварадосси в каземат. При появлении сержанта Тюремщик встаёт, берёт поданный ему лист и садится к столу, раскрывая регистрационную книгу.)

ТЮРЕМЩИК

Марио Каварадосси?

(Каварадосси утвердительно кивает. Тюремщик подаёт сержанту перо.)

Пиши!

(Сержант расписывается и уходит вместе с солдатами. На башне бьют часы.)

Вам час остался...

Тюремный падре готов к услугам вашим.

КАВАРАДОССИ

Нет, последней услуги я жду от вас.

ТЮРЕМЩИК

Что в силах...

КАВАРАДОССИ

Я покидаю ту, что люблю всем сердцем...

И хотел бы написать ей хоть слово.

(Снимает с пальца кольцо.)

Это кольцо - всё моё богатство,
любезный друг...

Его я отдал бы вам охотно,
если б вы передали
ей привет мой.

ТЮРЕМЩИК

(после недолгого раздумья)

Пишите.

(Жестом предлагает Каварадосси сесть за стол, берёт кольцо и садится поодаль на скамейку. Каварадосси принимается за письмо, но вскоре, преследуемый нахлынувшими воспоминаниями, перестаёт писать.)

КАВАРАДОССИ

Горели звёзды...

Благоухала ночь...

Дверь тихо отворилась,
услышал я шелест одежды...

Вошла она

и на грудь мне упала...

О сладкие воспоминанья!

Где же вы, ласки,
объятья, страстные лобзанья!..

Как лёгкий дым, так быстро всё исчезло...

Мой час настал, да!

И вот я умираю,

и вот я умираю...

Но никогда я так не жаждал жизни,
не жаждал жизни!..

(На площадку поднимаются Тоска, Сполетта и сержант. Сполетта провожает Тоску до каземата и уходит вместе с сержантом и Тюремщиком, приказав часовому наблюдать за арестованным. Тоска бросается к Каварадосси и молча протягивает ему пропуск. Тот читает, не веря своим глазам.)

Ах! "Сей пропуск выдан Тоске..."

ТОСКА И КАВАРАДОССИ

"И кавалеру, что едет с нею".

ТОСКА

Свободен ты!

КАВАРАДОССИ

(Читает подпись.)

"Скарпья"!

Скарпья смягчился?

(Внимательно смотрит на Тоску.)

Помиловал в первый раз он!

ТОСКА

(пряча пропуск)

И в последний!

КАВАРАДОССИ

В последний?

ТОСКА

Кровь твоя мне огнём сердце жгла...

Я долго его молила,

в слезах, в смертной тоске

я у Мадонны защиты просила...

Твой палач издевался:

эшафот готов,

и утром казнят злодея!..

Гремели барабаны...

А он смеялся:

"Будешь моею, -

пленнику жизнь клянусь я спасти!

Согласна?"

Да, - я отвечала, -

да, согласна!..

В тот миг сверкнул кинжал предо мною;

и только пропуск мне Скарпья дал

и шёл в мои объятья, -

вонзила я в злодея свой кинжал!

КАВАРАДОССИ

Ты? Этой нежной рукою?

Смогла ты убить из-за меня?!

ТОСКА

Руки я кровью его запятнала!..

КАВАРАДОССИ

(беря Тоску за руки)

О эти руки, ласковые руки!

Они так часто беднякам помогали,

срывали розы и детей обнимали,

несли спасенье страдальцам в муке!
Но любовь, верная и в час разлуки,
свершить свой правый суд дала им силы,
оружье смерти в них смело вложила...
О эти руки, ласковые руки!..

ТОСКА

Слушай... час наступает.
(Показывает кошелёк.)
Вот здесь браслет мой,
кольца и деньги,
внизу нас ждёт карета.
Но прежде... Ой, как смешно!..
Прежде тебя расстреляют,
для виду, и холостыми лишь...
Это шутка - и только!
Залп грянет - падай.
Удалятся солдаты -
и мы свободны, и мы свободны!
Дальше, в Чивита Веккья,
сядем на яхту, -
и в дальний путь!

КАВАРАДОССИ

Мы с тобой!

ТОСКА

Мы с тобой!

КАВАРАДОССИ

В дальний путь!

ТОСКА

Можно ль быть счастливей нас?
Как запахли вдруг розы!
В этот час вместе с нами вся природа
ждёт появления солнца!

КАВАРАДОССИ

Со мною ты - и солнца мне не надо!
Уйдёшь - и станет мир темней могилы.
Ты - мой хранитель, ты - моя отрада,
ты мне всю жизнь любовью озарила!
Бледнеют пред твоим лучистым взглядом
в лазури неба яркие светила...
Со мною ты - и мне солнца не надо,
ты одна мне к счастью путь открыла!

ТОСКА

Любовь моя и в радости, и в горе
вечно с тобою, милый,
вечно с тобою,
нас разделить не сможет жизни море,
пока, закончив странствие земное,
мы не растаем в лучезарном просторе,
как в час вечерний тучки над землёю!..

(Оба взволнованы, растроганы, молчат. Возвращаясь к действительности, Тоска беспокойно оглядывается.)

Не пришли ещё...

Помни:

как грянет залп - тотчас падай

и мёртвым притворяйся...

КАВАРАДОССИ

(грустно)

Будь спокойна!

Упаду я мгновенно,

это не сложно...

ТОСКА

(настойчиво)

Но не разбейся,

падай осторожно!

Ведь падать умело -

это трудное дело!

КАВАРАДОССИ

О, говори, я хочу тебя слушать,

звучит так нежно голос твой, родная!

ТОСКА

Всегда и неизменно

будет любовь нам лить свой свет могучий,

в мире вечно блаженном...

ТОСКА И КАВАРАДОССИ

Меж цветов и созвучий

счастье нас ждёт!

(На площадку поднимается взвод солдат под командой офицера. Следом за офицером идут Сполетта и Тюремщик. Тоска и Каварадосси их не замечают.)

Пусть волной

радость в нас плещет,

сердце трепещет,

сердце зовёт:

люби, живи!..

На крыльях счастья умчат нас

в царство весны

светлые сны

любви!

(Восходит солнце.)

ТОСКА

Глаза тебе закрою поцелуем

и нежными словами усыплю!..

(Бьёт четыре часа. Тюремщик и офицер направляются к Каварадосси.)

ТЮРЕМЩИК

Пора!

КАВАРАДОССИ

Готов я!

(Тюремщик берёт регистрационную книгу и уходит.)

ТОСКА

(к Каварадосси; тихо; сдерживая смех)

Значит, помни:
при первом залпе -
вниз!..

КАВАРАДОССИ

(тоже смеясь; тихо)
Вниз!..

ТОСКА

И лежи так, пока я не окликну!

КАВАРАДОССИ

Да, родная!

ТОСКА

И падай ловко!

КАВАРАДОССИ

(улыбаясь)
Точ-в-точь, как Тоска на сцене!

ТОСКА

Серьёзней будь!

КАВАРАДОССИ

(серьёзно)
Вот так?

ТОСКА

Вот так!

(Каварадосси, поклонившись Тоске, следует за офицером. Тоска остаётся в каземате, став так, чтобы видеть всё происходящее на площадке. Офицер и сержант подводят Каварадосси к стене. Сержант предлагает ему завязать глаза, Каварадосси отказывается.)

О, как тянется время!

Что же медлят они?..

Солнце восходит...

Ах, скорей бы, скорее!

Это ведь шутка... Ну да...

Но как ужасно ожидание!

(Офицер и сержант выстраивают солдат.)

Боже!.. Вот подняли ружья...

(Офицер поднимает саблю.)

О, как красив мой Марьо!

(Офицер опускает саблю, гремит залп. Каварадосси падает как подкошенный.)

Так! Падай!

Сыграл отлично!

(Сполетта и сержант подходят к расстрелянному. Сержант, думая, что Каварадосси, быть может, не убит, а только ранен, хочет выстрелить ещё раз, чтобы избавить его от лишних страданий; Сполетта не разрешает ему этого. Офицер выстраивает солдат и уводит их, Сполетта и сержант следуют за ними.)

Вот так, лежи, не двигайся!..

Дай уйти им...

Тише! Слушай:

вниз идут... вниз идут...

Постой, ещё не двигайся!..

(Шум солдатских шагов затихает. Тоска подбегает к Каварадосси.)

Ну, вставай!

Марьо, Марьо, вставай же! Идём!..

(Тормошит его.)

Ну, встань!.. Марьо, Марьо!..

(Отчаянно кричит.)

Ах! Мёртвый!.. Мёртвый!.. Мёртвый!..

(Рыдает.)

Мой Марьо... умер!..

Ты... зачем?..

Скажи мне, зачем?..

Скажи мне, за что?..

(Снизу доносится продолжительный крик многих голосов.)

СПОЛЕТТА, СКЪЯРОНЕ И СОЛДАТЫ

(снизу)

А!

ТОСКА

Ты умер... умер...

Марьо...

СКЪЯРОНЕ

(снизу)

Ко мне! Заколот Скарпья!

СПОЛЕТТА И СОЛДАТЫ

(снизу)

Скарпья?

ТОСКА

Тоску свою покинул...

СКЪЯРОНЕ

(снизу)

Скарпья!

СПОЛЕТТА И СОЛДАТЫ

(снизу)

А!

СПОЛЕТТА

(снизу)

Хватайте Тоску!

ТОСКА

Марьо!

СКЪЯРОНЕ И СОЛДАТЫ

(снизу)

Не уйти ей!

ТОСКА

Марьо!

СПОЛЕТТА И СКЪЯРОНЕ

(ближе)

Под лестницей двери стерегите!

(Шум внизу нарастает.)

СПОЛЕТТА, СКЪЯРОНЕ И СОЛДАТЫ

(ещё ближе)

Под лестницей дверь стерегите!
(На площадке появляются Сполетта и Скьяроне.)
СКЪЯРОНЕ

Она!
СПОЛЕТТА

А, Тоска!
Ты за это жизнью нам заплатишь!
(Пытается её схватить.)

ТОСКА

Нет, не вам!..
(Отталкивает Сполетту, бежит к краю площадки и вскакивает на парапет.)
О Скарпья!
Нам бог судья!..
(Бросается вниз.)